

119

QWADAM

Leabhar-aistíur m'iorainéal,
tabairtá cum an



LEANZA JAEDILSE



a cōi na d'asur a jaorcužad
asur cum

Féin-maíla Cuid na h-Éireann.

112háð Rol. Uim. 7.

FABRUA,

1896.

FOILLIJS NAI 3-COS DUB.
(LEANZA)

Dubairt fear acu leir,
"D-fuyl tú ceáct linn ahoct, a Foillir?"

"Táim, zo cinnce," ar Foillir.

"Má táim, tar uairt," ar ran fear beaz, 7 amac leo uile zo léir, le céile, a marcuíheáct mar an jaorc, nfor luáite ná 'n capall yr euctroime a cōi-
nairc tú maí a fjaáct, 7 nfor luáite ná 'n rionnác 7 na jaáair az a ear-
ball.

2n jaoc fuar zehiric a d'f rómpa do
ruz rjad uirri, 7 an jaoc fuar zehir-
ic do d'f 'na n-oiáiz n'f ruz r'f orra-
ran, 7 r'rop ná r'ead n'f deáiric rjad
de 'n láiric r'ri n'ó zo o-cairic rjad

zo biruá na fairze.

Dubairt h-uile ceáiric acu in r'ri,

"Éiriz 7 éair leat, éiriz asur éair
leat"

2sur ar an mhóimeo d'éiriz rjad
ruar in an aer, 7 r'ul do d'f an az
Foillir le cuiric rjad cja r'ad r'é, d'f
rjad r'for ar an calaí r'ri r'ar, 7 az
imceáct mar an jaorc.

Seairadar ar deiré, 7 dubairt
fear acu le Foillir,

"2 Foillir d-fuyl r'for azao cá d-fuyl
tú ahoir?"

"N' 'l," ar ra Foillir.

Tá tú ran Róim, a Foillir," ar r'é,
"asur cáimjo le dul nfor fuiric ná r'ri.
Tá in'ean R'iz na Fraince le deiré pór-
ta ahoct, an deáiric r' deiré d'a d-faca
an z'rián r'rián, 7 cair'eamjo ar n-

O'DONNELL ABOO.

O'Donnell Aboo was a favorite chorus song with the Gaelic societies of Brooklyn and New York some years ago. We hope the practice will be revived again. The air for this march should be sung in a major key, though our New York friends sang it in key minor. Of course, the time is common time—with "triumphant force and energy."

Proudly the note of the trumpet is sounding,
 Loudly the war cries arise on the gale,
 Fleetly the steed by Lough Swilly is bounding
 To join the thick squadrons on Saimear's green
 On ev'ry mountaineer; [vale;
 Strangers to flight and fear,
 Rush to the standard of dauntless Red Hugh
 Bonnought and Gallowglass,
 Throng from each mountain pass!
 On for old Erin, O'Donnell Aboo!

Princely O'Neill to our aid is advancing
 With many a chieftain and warrior clan; [cing,
 A thousand proud steeds in his vanguard are pran-
 'Neath the borderers brave from the banks of the
 Many a heart shall quail [Bann:
 Under his coat of mail;
 Deeply the merciless foeman shall rue,
 When on his ears shall ring,
 Borne on the breeze's wing,
 Tirconnell's dread war cry, "O'Donnell Aboo!"

Wildly o'er Desmond the war wolf is howling,
 Fearless the Eagle sweeps over the plain,
 The fox in streets of the city is prowling,— [slain!
 All, all who would scare him are banished or
 Grasp, every stalwart hand,
 Hackbut and battle-brand,
 Pay them all back the deep debt so long due;
 Norris and Clifford well
 Clan of Tir-Connell tell,—
 Onward to glory, "O'Donnell Aboo!"

Sacred the cause Clan-Connaills' defending,
 The altars we kneel at and homes of our sires';
 Ruthless the ruin the foe is extending,
 Midnight is red with the plunderer's fires!
 On with O'Donnell then,
 Fight the old fight again,
 Sons of Tir-Conaill, all valiant and true!
 Make the false Saxon feel
 Erin's avenging steel!
 Strike for your country, "O'Donnell Aboo!"

CLEVELAND & VENEZUELA.

BY

A. LALLY.

Յօ յայրբայրս ճիշտ Տրօծայր Շեբելանո,
 Աւօժարան յա Տատայօ Պօղօժ,
 'Տէ օ'քուհայրս ար յօճայր յա շախմատի,
 Տարանայօ ար օ-տիր ինձարօժ.

Այ ինձ, "Ան իւրիւրս քարս օօ օմարտի,
 Այ շարքաօ տօրտայրի Venezuela,
 Ենթիր յար ինձայօ աջ յա Տատայօ,
 Եր օար յօ յարս Եր օւրտր Եր օղա."

Ի՛նչ Եր ճարտ Եր Եր Եր յայրս
 Ար Եր Եր "Եր յայրտրար յա յարս,"
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 Այ Եր յայր Եր Եր Venezuela.

Շու Տրօծար Եր օ-տիր 'Եր Եր Եր Եր,
 'Տէ Եր Եր-Յր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր.

Ենթ ճարտ Շեբելանո Յօ օօ Եր Եր Եր,
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 'Տ Եր
 Տարքայօ Եր Եր Եր Եր Եր Եր.

'Որ Եր Եր Տարանայօ Եր Եր Եր Եր,
 'Տ Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր:
 Եր Եր,
 'Տ Եր Եր.

Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 'Տ Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր.

Շար Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 Այ Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր.

Շար Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր,
 Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր Եր.

[Brother Lally, as he should, pays a deserved tribute to President Cleveland. The careful student of present international political events will find a cogent and lucid criticism in the foregoing, off-hand presentation of Brother Lally's.—Ed. G.]

JOHN BULL'S VICIOUS CLAIM,

BY P. A. DOUGHER,

You have heard the trumpet sounding—the war-cry out again,
 How Johnny Bull is howling and growling in his pen
 For to gorge his greed with plunder, it is his daily aim,
 His constant occupation and the mission he proclaims.

Said Johnny to his lieutenants, I'm thinking of a scheme,
 We'll go to South America, and prosecute the same,
 Where there is a modest people, who are struggling near our line,
 We'll force them to an indemnity just as we may design.

While this compact in its hideous shape, the thieves began to rise,
 And start for Venezuela to take it by surprise,
 Oh, no, / said Grover Cleveland, our neighbors we'll sustain.
 Keep your hoofs off Venezuela and your nasty vicious claim.

Oh, who are you that talks so bold to mar me in my flight—
 And his voice did rage like thunder, saying, I'm ready for a fight—
 I am a king, said Grover, though I do not wear a crown,
 I can thrash you to your heart's content and pull your standard down

Like a raging lunatic, the Bull began to claw
 And tear the earth beneath his hoof, while frothing at his jaw.
 Saying, I am master of the universe, and to dictate, I will.
 All other beasts must me salute, I'll plunder or I'll kill.

My neighboring foe, you can't do so, you're now behind the time,
 For we're a sovereign people, and human in design,
 We are no beasts to prey upon, we'll show you by our skill
 When we make a resolution the same we will fulfil.

But you know you are my kindred, why do you me despise,
 I've landed you in safety beneath the western skies,
 And gave to you your liberty beyond my subjects all,
 Can you resist my courtesy while your neighbors I intral.

That is a foul assertion, how you reckon us in line,
 As we are distinct people, and in another clime ;
 Our ancestors persecuted you unjustly did exile
 Because they would not sanction and uphold you in your guile.

Now Johnny draw your horns in, your goring days are done,
 The weak, the poor and needy you forced them to succumb ;
 You've trampled half the universe and abused the holy laws—
 Before you come to Venezuela you must wash your dirty paws.

Yes, I'm going too fast, said Johnny, I see you're watching me,
 I am sorry to offend you for I love your country.
 Oh, yes, said our brave president, you'd scourge us if you'd dare—
 You've tried that game too often and you surrender'd in despair.

Go back you brute whence you came, our people owe you naught,
 We must chastise your insolence, your power and your thought ;
 We do not like your presence, it's like poison to our mind,
 For if seeking evil company no more so could we find.

We have watched your course through India and along the flowing Nile,
 The holy scenes and monuments you wantonly defile ;
 You've left the millions homeless, you wrought the tyrant's work,
 Along with your vile ally, your murderous brother Turk.

Think how you served old Erin, the sweetest place on earth—
 You deluged her with human gore—'twas a carnival of death—
 The peasants in their lonely cots you butchered for no crime—
 The babies in their innocence—the pilgrims at the shrine.

Now Johnny Bull your race is run, we'll call you to a halt,
 Your reckoning day is coming—can you answer for your fault ?
 The martyrs' blood for vengeance is against your hellish crown,
 And, like the Roman Empire, your kingdom must come down.

Success to our brave President, who boldly took the stand,
 And our Congress all united responding his demand
 To show the common enemy the danger waere they roam,
 Their allotment in the circle or their choice to stay at home.

We would earnestly solicit the attention of the A. O. Hibernians to the following suggestions.—

Friends, your endowment of a Chair for teaching and preserving the language of your forefathers in the Catholic University of America entitles you to the undisputed title of

Ορθό Ξίπτα ηα η-Επιδραση,

as your patriotic Brother, the Rt. Rev. Bishop of Omaha, pertinently and felicitously put it. Now as the complement to your noble action, one other item remains to be done—that item is, the founding of a journal through which you shall be made aware, from time to time, of the work done by your Keltic Chair (That is business). In that relation, the Gael makes a proposition by which the cost of such Journal per member will be less than ONE CENT a year! To each Division of the Order whose membership is 60 or more, we will send the Gael for 60 cents a year; to each Division numbering less than 60, we will send it for a cent per member.—thus, a Division with 25 members would have to pay only 25 cents a year. For this insignificant sum the Order would be kept posted not only on the work done by its own Chair but on the progress of the Gaelic movement all over the world.

We would earnestly impress the foregoing idea on the *thinking* men of the Order.—All of us shall be on the “long road” in a short time, and what we suggest would be an effective means of perpetuating our principles.

The Secretaries of Divisions could read from their desks monthly the Gaelic transactions of the world. And more, the Gael would publish yearly after each election the names of all the officers—National, State, County, and Division.—thus making the Gael a repository of patriotic information apart from the fact that its columns contain sufficient instruction for learning the language.

A. O. Hibernian men constitute the back-bone of the Gael's supporters to-day. Let them use their influence with their brethren to bring about the foregoing idea. That idea contemplates not only the filing of the Gael with the Records of every Division in America as a record of information concerning Gaelic matters, but, also, the means wherewith future generations may learn the language. We will send copies of this issue to all the national officers.

Mr. P. F. Cook of the “Age of Steel,” St. Louis is doing good work for the Gaelic cause. He had several articles lately in the Church Progress and other papers on the subject.

The Hibernian (Phila., Pa.) had a splendid article on the Irish language in its issue of Feb. 1. from the pen of Harold Frederick of the New York Times.

Αη Ξεαρπφιαδ Δζυρ Αη Ού.

Vocabulary.

δύρρξ, did awaken,	yoo.sih.
τομ, bush or brake,	thum.
λεαη, follow,	lhan,
βυαξό, victory,	boo.ey.
ο' ιμηξξ, did go,	dimiy.
ού, a greyhound,	koo.
τρευδαξε, shepherd,	threy.dhee.

Οο δύρρξ Ού Ξεαρπφιαδ Αρ τομ 7 το λεαη ρέ έ Αρ ρεαδ ταμιαλλ, Αδ δξ 'η βυαξό λερρ Αη ηΞεαρρΑφιαδ 7 ο' ιμηξξ λερρ. Ρηηηε τρευδαξε Α δξ ουλ Αη δεα- Δξξ ροηηότο ρΑοξ 'η ζΟύ, Αξ ράδ ζυρ β' έ 'η ρυρ Αη κορρξε το β'ρεάρρ το 'η δερρτ “Οευηαξρ δεαρρμαδ,” ο'φρεαζαξρ Αη Ού, 'ηαδ η-ιοηαηη Α δερτ ρετ Αη ροη το ρροηη 7 Αρ ροη το ηαρταηη.”

Translation.

THE HARE and the HOUND.

A Hound having put up a Hare from a bush, chased her for some distance, but the Hare had the best of it and got off. A Goatherd who was coming by jeered at the Hound, saying that Puss was the better runner of the two. “You forget,” replied the Hound, “that it is one thing to be running for your dinner, and another for your life.”

As intimated in last Gael, a strong Gaelic society has been organized in New Haven with Thos Callaghan (the old Gaelic war horse—the right man in the right place) for President, James T. Maloney for Vice President and M. J. Fahey for Sec. and Treasurer. The Executive Committee is, Major Maher, Chairman (Mobile friends, do you see the *the fine* hand of the Major?) Joseph D. Kelleher, Patrick J. Hogan, James O'Regan, and Thomas Callaghan.

The Gael credits the organization of this society to M. J. Fahey, M J. Henehan (of the Providence, R. I. Society) and Major Maher.—Oh! could the gallant Major lead his command of Tipperary stalwarts into Canada, would'nt there be an other “Hooker Run?”—And, to crown their proceedings, they have named their society, “The O'Growney Philo-Celtic League.”

Mr. T. Lyons of Jersey City, brother to J. J. Lyons, the noted Philadelphia Gaelic writer, papi the Gael a friendly visit the other day.

"A nation which allows her language to go to ruin, is parting with the best half of her intellectual independence, and testifies to her willingness to cease to exist."—ARCHBISHOP TRENCH.

"The Green Isle contained for more centuries than one, more learning than could have been collected from the rest of Europe . . . It is not thus rash to say that the Irish possess contemporary histories of their country, written in the language of the people, from the fifth century. No other nation of modern Europe is able to make a similar boast."—SPALDING'S ENGLISH LITERATURE, APPLETON & Co., NEW YORK.

Who are the Scotch? A tribe of Irish Scots who crossed over in the 6th century, overcame the natives, and gave their name to the country.—J. CORNWELL, PH.D., F. R. S.'s Scotch History.

The Saxons Ruled in England from the 5th century and were so rude that they had no written language until the 14th, when the Franco-Normans formulated the English.—SPALDING.



A monthly Journal devoted to the Cultivation and Preservation of the Irish Language and the autonomy of the Irish Nation.

Published at 247 Kosciusko st., Brooklyn, N. Y.
M. J. LOGAN, - - - Editor and Proprietor

Terms of Subscription—\$1 a year to students, 60 cents to the public, in advance; \$1. in arrears.

Terms of Advertising—20 cents a line, Agate

Entered at the Brooklyn P. O. as 2nd-class matter

Fifteenth Year of Publication.

VOL 11, No. 7. FEBRUARY. 1896.

Remember that the First Irish Book is given free of charge to every new subscriber.

Subscribers will please remember that subscriptions are due in advance.

The Gael is very proud to report that there is excellent Gaelic news this month from all parts of Ireland—North and South, Gaelic Classes being organized by the Gaelic League.

This issue of the Gael is highly interesting.—Apart from Professor O'Growney's installment of Part IV. of his Simple Lessons, it contains excellent poems, Irish and English, on the Venezuelan Message to Congress by A Lally, and P A Dougher. Also, the conclusion of M McC's Fairy Slippers; the second installment of Goliath of the Black Feet; the commencement of an English Irish Vocabulary of unusual Irish words, and, though last not least, O'Donnell Aboo, in Irish and English—the Irish National anthem, which is highly appropriate at this time

Can any Irishman with a tint of Irishism running through his pulse, afford to have the Gael's place vacant in his library?

SIMPLE LESSONS IN IRISH.

FOURTH SERIES.—Written for the GAEL

BY

REV. EUGENE O'GROWNEY.

PROF OF KELTIC in Maynooth College

(Continued from page 69)

LESSON II.

The Gender of Irish Nouns.

9. The rules for the gender of Irish nouns are closely connected with the rules for their aspiration and declension. It is impossible to know any one of these without knowing all three. We purpose to have them all together in these lessons.

10. In the Lessons, Second Series, Nos. 424-429, the rules for ascertaining the gender of ordinary words are given as follow:—

Beings having animal life are divided, as to sex, into male and female. The words which are NAMES for beings of the male sex are said to be of the masculine gender, and the words which are names for beings of the female sex are said to be of the feminine gender. Thus the following words are of masculine gender: *féar*, a man; *capall*, a horse; *carab*, a bull; *coiteac*, a cock; *flaigé*, a prince; *spailiadh-óir*, (spal-*adh-ór*), a mower. These others are feminine; *bean*, a woman; *casleac* (*ka'-lach*), an old woman; *táir*, a mare; *bó*, a cow; *cearc*, a hen etc.

11. But in Gaelic, as in Latin and most other languages, even things without life are personified, and some of them are said to be of the masculine and others of the feminine gender.

12. In English, words which are names of things not having life are said to be of the *neuter* gender, that is, *neither* masculine nor feminine. In many other languages also there is a neuter gender, and this was the case in the older Gaelic.

báirdeac (baush'-dŭch), rain.
 criuac (kroo'-äch) a rick of hay &c
 vadaac (dhou'-äch), a vessel.
 tóirneac (thōr'-näch), thunder.
 látaac (Lau'-häch), mud.
 r3óirneac (skōr'-näch), the throat.
 brataac, a banner (broth'-äch). (In
 Munster accent on syllable -oqh')
 veataac, smoke (dath'-äch)
 geataac, the moon (gal'-äch).
 tulaac, a hill (thul'-äch).
 prashreac (prash'-äch) wild must-
 corcaac, Cork (kŭrk'-äch) [ard.
 Luimneac Limerick (Lim'-näch)

23. The names of many mem-
 bers of the body are also feminine,
 as, bor, cor, 3lŭn rál, rŭón (no beul)
 láin, cluar (kloo'-ás), the ear.

24. For the aspiration of the ad-
 jective see Sections 471, 475

dear3 (dar'-og), red; ruat3, red
 haired, criuteheact (krin'-ächth),
 wheat.

Fuair mé an criuteheact rŭn nŭr an
 mŭlŭonŭ, ŭr breac3, criuac3, tŭrŭ an
 criuteheact f. Cá d-fuŭl corcaac? 2he-
 raŭm 3o d-fuŭl rŭ ar an laoi; do hŭ-
 eac3 rŭ anŭrŭn fad ó. ŭr ar an t3ŭon-
 aŭnŭ acá Luimneac 'na rŭŭe. 2he-
 aŭm 3o mbé33 báirdeac ŭóir a3aŭnŭ ŭ
 mbárac. ŭr báirdeac 3o h-oi3ce f ro
 klár (ba) ŭóir an báirdeac do hŭ a3-
 aŭnŭ nŭe? ba ŭóir, 3o veŭnŭn. Láin
 deap3, fuŭl deap3. 2acá an láin deap3,
 acá an teŭe deap3 2ŭ cor, an bor,
 an rál, an rŭón, an beul, an cluar.

25. Instead of veataac, smoke, the
 word toŭt (thot) is used in Ulster.
 There was great thunder (in it,
 anŭ) last night, but you were not a-
 wake then. The rain and the thun-
 der (an tó. not an tó). Raise up the
 flag, raise it (ŭ) in the sky; raise
 up the green little shamrock. The
 little lamb and the big sheep are
 in the field. The smoke is going
 up into the (ŭnŭ an) sky. The eye
 and the ear; the nose and the
 mouth, the tongue and the tooth.
 The yellow wild-mustard is grow-
 ing in the oats.—(To be continued)

We have been frequently asked by subscribers
 for the "Irish" of several words not in common
 use and in their place English words used. To
 meet this seeming poverty of Irish verbiage, we
 have gone over O'Reilly, Coney, and Connellan's
 Irish-English Dictionaries and have, at the loss
 of considerable time, collated some 3,000 of
 such words, which, in alphabetical order, we com-
 mence to publish hereunder, and will continue to
 do until they are exhausted. Gŭels should pre-
 serve these issues. It took the equivalent of three
 months' work from us to collate them, and yet the
 reader will have the benefit of all that labor for a
 few cents.

abbess, baŭab.
 abhorrence, rŭreanŭ.
 about, ŭmŭoll.
 abridge, acamap.
 abscond, arŭu.
 absconding, ŭmŭm.
 absence, ea3mŭŭ.
 absurd, tóŭŭeac.
 abusive, mŭeac.
 abyss, an, aŭneac3.
 accessory, aonŭac.
 accident, ŭraŭeac3.
 accident, tapó3, tŭoŭt, cor, tulŭapac3.
 acclamation of joy, con3aŭe.
 accommodation, beapŭeac3.
 accompany, ŭ, caac3aŭ.
 accountant, deac3t3óŭ.
 accumulate, conŭcaŭŭŭ.
 acorn, bacap, meap3, deap3caŭ.
 action, raŭ; at law, caŭŭeŭ.
 adagio, aŭeac.
 adder, an, buapŭcaŭ.
 addition, an, curŭŭeac, ŭmbe3.
 admiral, an, ŭ3ŭŭeac.
 adoption, cúl3adap.
 adopted son, ac3mŭac.
 address, ea3raac.
 adorn, ŭrŭŭŭ.
 advance, to, ŭmŭŭŭ.
 advantage, rca3aŭŭe.
 adventures, feats, ŭmŭŭŭ.
 advertiser, ra3ac3óŭ—ment, oŭeac3.
 affable, rócoŭŭŭe, roŭŭ.
 advocate, ac3naŭe.
 affected attitude, mŭŭŭ.
 affidavit, deap3óŭ.
 affinity, ca3aol,
 after, deŭŭ, ŭ-ŭŭŭŭ,
 again, ŭóŭe.

- agility, Ծա՛ւե.
 agony, Եղա՛ւած, Երուսի՛ջե.
 agrarian, Բայ՛տնիչեա՛ն.
 agree, I, Եղա՛յմ, — Եոյնի՛նք, ին՛չոյ՛ն.
 agreeable, Դա՛նարձա՛ն.
 agreement, Եոյն Եղա՛ր, Եղա՛յմ, Ե՛տույն՛
 Եղա՛ն.
 alarm, Բա՛յնար, Եայրի՛նք.
 alder tree, Բա՛յն,
 ale, Բայնի՛ցողի, — beer, Յրայնո՛յի.
 all-fours, Լի՛նձար.
 alley, Ելա՛նք,
 alien, an, Ելեա՛նած,
 allies, Եոյնի՛ք.
 alimony, Եղա՛յմ.
 alliance, Եղա՛յմ, Եա՛րձար.
 almanac, Բայնա՛ն — an, Յրայնո՛յ.
 allowable, Եղա՛յմ.
 altar, Երեւո՛ն; alter, I change, Բայնի՛մ.
 alteration, Ելա՛ն, Երա՛յր, յոյնա՛յն.
 alternate, Բայնի՛չեա՛ն, Բա՛ւա՛ն.
 ambassador, Բայնա՛ն, Եա՛նա՛ն.
 ambition, Եղա՛յմ.
 ambush, Երեւո՛ն.
 amputation, Եղա՛ն.
 anatomy, Երեւո՛ն, Երա՛յմ. [Եայն
 anchor, an, Բոր, anchorage, Բոր, Ե
 anger, wrath, vengeance, Բորնի.
 anger, Եա՛ն, Բայնա՛ն, Երա՛ն.
 anguish, Եղա՛ն.
 annul, Երեւո՛ն, յոյնոյն.
 anniversary, Բայն, Երեւո՛ն.
 angling rod, Բորնա՛ն. Բա՛ւա՛ն.
 ant-hill, Եղա՛ն.
 antic, comical, odd, Երեւո՛ն.
 antidote, Երեւո՛ն.
 antipathy, Երեւո՛ն.
 antiquarian, Երեւո՛ն.
 antipodes, Երեւո՛ն.
 anxiety, Բայնա՛ն, յոյնա՛ն, Երա՛յմ.
 ape, an, Երեւո՛ն, Երեւո՛ն.
 apoplexy, Բայնո՛ն.
 apparel, Երեւո՛ն, Երեւո՛ն.
 Apollo, Երեւո՛ն.
 appellation, Երա՛յմ.
 appearance, Երեւո՛ն.
 applause, Բայնա՛ն, Բայնա՛ն.
 apparition, Երա՛յմ, Եայր, Եայն.
 apple of the eye, Երա՛յմ.
 apprentice, Երեւո՛ն.
 approbation, Երեւո՛ն.
 apron, Երեւո՛ն, Երեւո՛ն, Երա՛յմ.

- arrogance, Երեւո՛ն.
 arbor, Երա՛յմ.
 archer, Երա՛յմ.
 architect, Երա՛յմ.
 arch, an, ; vault, Երա՛ն, Երա՛ն, Երա՛ն.
 arbitration, Երա՛յմ.
 argument, Երա՛յմ, Երա՛յմ.
 aridity, Երա՛ն.
 arithmetic, Երա՛յմ.
 armor, Երա՛յմ.
 armory, Բայնա՛ն, Երա՛յմ, Երա՛ն.
 armful, Երա՛յմ, Երա՛ն. [Եր.
 arms, weapons, ensigns, Երա՛ն, Երա՛ն.
 aristocratic, proud, Երա՛ն.
 arrears, Երա՛յմ.
 arrival, coming, Երա՛յմ.
 arrogance, Երա՛յմ, Երեւո՛ն.
 arrow, an, Երա՛յմ, Բայն, Երեւո՛ն, Երա՛ն.
 art, Երեւո՛ն.
 artifice, Երա՛ն, Երա՛ն.
 artificial, Երա՛ն, Երա՛ն.
 artillery, Երա՛յմ.
 artifice, Երա՛յմ.
 artist, Երա՛յմ.
 apostle, Երա՛ն.
 ascent, Երա՛ն.
 aside, Երա՛ն,
 asp, an, Երա՛ն.
 aspen tree, Երա՛ն,
 assembly, Երա՛ն, Երա՛ն, Երա՛ն, Երա՛ն.
 Երա՛ն, Երա՛ն, Բայն, Երա՛ն.
 assessment, Երա՛ն,
 assigned, Երա՛ն — ment, Երա՛ն.
 assistant, Երա՛ն, Երա՛ն.
 associate, Երա՛ն.
 astronomy, Երա՛ն.
 aspect, Երա՛ն.
 assert, Երա՛ն.
 athletic, Երա՛ն.
 atonement, Երա՛ն.
 atrocious, Երա՛ն.
 attempt, Երա՛ն, Երա՛ն.
 attend upon, Երա՛ն.
 attendance, Երա՛ն.
 attending, Երա՛ն.
 attentive, Երա՛ն.
 auctioneer, Երա՛ն, Երա՛ն.
 audacious, Երա՛ն.
 august, Երա՛ն.
 augur, an, Երա՛ն.
 aunt, an, Երա՛ն.
 avenger, Երա՛ն.

coimh-freat, flat.
 ceáir, a corner.
 créadó, a wound.
 curraicteac, a curiosity.
 oíol-bóit, a shop.
 eabur, ivory.
 eilsoin, a suit.
 eiric, ransom.
 feisic, roofs.
 féilior, a trifle.
 foráil, an offer.
 fallaimhacó, vacancy.
 fnoimacó, was tried.
 fóinne, fountains.
 fuaiziacó féamhaicte, official proclama-
 fhuicdeairte, objections. [tion.
 zuar, danger.
 ionáil, a bath.
 leac-óir, eastward.
 leairzail, v map.
 léirneócaó, to describe.
 mhoirzairiac, spiteful.
 neaimhfeairzairiac, irresponsible.
 neacó, an ordinance
 Schemairzairiac, name of month.
 tairubair, trowsers.
 tairzair, slippers.
 tairzair, laughed.
 raill, grease.
 preabáil, a patch.
 rairzair-ceairceair, the principal
 rairzair, tiles. [square.
 roirzair, satisfied.

21. Ua C.

21. Ua C. 21. Ua C.

Vocabulary.

fairza, shelter,	foss-gah.
teampull, temple,	thampoll.
zairzair did call,	ylee-ah.
maimhócaó, would kill,	war.oaugh
ioócaic, sacrifice,	ee-wairth
ruizair, swallowed,	sluig-heh

Ruiz Ua C. a bair leairte le maicair
 fairzair i teampull. Air reo zairzair
 air maicair maic air, 7 tairzair zo
 maimhócaó air raizair é ra hzairiacó ré
 é. "baircaó maic rir." air air Ua C. "ir
 fair air a beir ioócaicre to óia hár

ruizair leairte.

Translation.

THE LAMB and the WOLF

A Lamb pursued by a Wolf took refuge in a temple. Upon this the Wolf called out to him, and said that the priest would slay him if he caught him. "Be it so," said the Lamb, "it is better to be sacrificed to God than to be devoured by you."

THE PHILADELPHIA P. C. SOCIETY.

1896.

At a regular stated meeting of the above Society, Sunday evening, January 26th, in the classroom, Philopatrian Hall, 211 S. 12th St., the following officers were elected:—President, Francis O'Kane; V. Prest., Martin J Walsh; Treasurer, Miss Lizzie McSorley; Corresponding Sec James J. Hughes; Recording Sec. James P. Hunt; Jno D'Arcy Financial Sec.; John Hegarty Sergt.-at-arms, and Miss Mary O'Mahony, Librarian.—Council, Misses Ellie O'Connor, Bridget Lynch Kate Nestor, Messrs. Patrick McFadden, J. J. Lyons, Thos. McEniry, Geo. W. Boyer, James C Rogers, Thos. Duffy, and Daniel Gallagher.

The retiring President, Mr. McEniry, then made the announcement that business of importance requiring his presence in New York would necessitate his withdrawal from active membership in the society for some time. Much regret was evinced by the members as Mr. McEniry was very popular, and one of the society's oldest and most energetic members.

The report of Treasurer Miss McSorley was read, showing the society to be in a healthy financial condition.

The Society meets every Sunday evening at 8 o'clock, in Philopatrian Hall, where books and instruction are given free to all desirous of learning the Irish language.

Another Irish class has been organized in Philadelphia, at 243 South 8th St., named the A O H. Class, with Mr. P. McFadden President, and F. O'Kane Secretary.

In its issue of Feb. 7, the TUAM NEWS has commenced the very interesting fairy story of

CAIRBACÓ CAIRZAIR, COY LUACÉ, IOYCAIO
 LÁIOIR, AZUR ZIOILA ZAIR SÚILH,
 taken from Dr. Hyde's Sgeulaidhe Gaodhalach,

To get the Gaelic Journal. Send 6s to the Manager, Mr. John Hogan, 8 Leeson Park-avenue, Dublin, Ireland.

THE SENTIMENTS OF OUR SUBSCRIBERS

Ala—Mobile, Dr. K T M'Caig, F S M'Cosker.
 Cal—East Oakland, Rev. Wm. Gleeson.
 Conn—New Haven, M J Fahey.
 Del—Wilmington, M H McEvelly.
 Ind—Cambridge, Rev E J Spelman.
 Kan—Lincoln Centre, Godfrey Downey, Edwd. Dillon, per Mr Downey—Fort Dodge, M D Shea
 Me—Portland P Manrahan.
 Md—Baltimore, S L Brooks.
 Mo—St. Louis, Thos. W Gardiner, per P Han- non—Sedalia, Jerry Sullivan.
 Mont—Virginia City, Capt. J P O'Sullivan.
 N H—Dover, John J Redmond.
 N J—Jersey City, T Lyons.
 N Y—Auburn, P Mee—Brooklyn, Hon John C McGuire, Miss Dunlevy, John J Kennedy—City, Dr. Wm. O'Meagher.
 Pa—Phila., P McFadden, Francis O'Kane, pe, Mr McFadden, J J Lyons, per T Lyons, Jersey City, N J.
 S Dak—Spink, Rev M Kennedy, Tim O'Connor, John O'Connor, P O'Connor, J J O'Connor, per Mr J J O'Connor.
 W Va—Wheeling, Attorney General T D Reily, Counsellor John J Conif, Counsellor John A Howard, J Levey, D Connors, and A Lally per Mr Lally; Dr. H M Lavelle, per Dillon J McCormick.
 Ireland.—
 Donegal, Driminacross, P McNillis, per Miss Daulevy, Brooklyn, N Y.
 Galway, Loughwell, M Coyne, National Teacher, per Hon. John C McGuire, Brooklyn, N Y.
 Mayo, Doolough, Redmond McCarrick, per A Lally, Wheeling, W Va—Lurganboy, N School- P Mullens, per Hon. John C McGuire, Brooklyn, N Y.

The Brooklyn P. C. Society is getting along splendidly. However, there is one little fault with good many members—they come too late. Seven o'clock is the meeting hour, and they should be present at or about that time—in time to fall in on the formation of classes.

The Misses McDonald (3), Ward, Woods, and Joyce are apt students. The Misses Katie McDonald M. Guiren, are excellent Gaelic readers, and we hope to see them and the Misses M Joyce and Woods take charge of junior classes; at the same time we would urge the Misses Walsh, Langan, Reynolds, Ward, Flynn, Taylor, Cosgrove, etc. to study. As to our new lady member, we shall view their progress before we speak of them though we are inclined to think that the Misses

Byrne, Ruane, O'Neill, Lennon (2), and McGinley will merit honorable mention.

Now for our gents. Well, our Secretary, "boss" Galligan (Reader, that boss-ship is patriotically deserved) knows every word in Fr. O'Growney's Parts I. & II. Brother Jordan, (O'Giurthain) is our principal teacher; Brothers O'Connor and Leonard are diligent students; and as for Brothers Moriarty, Fleming, Tierney, McAssey, Close, Brown, Keating, and many of the old members, we forbear making honorable mention of them until they deserve it, by punctual attendance.

The Hon. Denis Burns of the New York Society, paid his Brooklyn brethren a friendly visit last Sunday night.

Gaels will learn with regret of the serious indisposition of the veteran Irish scholar, Capt. Norris Also, of the death of John Fleming of Dublin.

As we go to press, Mr. M J Henehan reports the organization of a new Gaelic Society in Pawtucket, R I.

The Gael can now be bought off the news stand in the following places.—

J F Conroy, 167 Main St. Hartford, Conn.
 D P Dunne, Main St. Williamantic, do.
 G F Connors, 404 Main St. Bridgeport, Conn.
 Mrs Dillon, E Main St. Waterbury, Conn.
 M McEvelly, Wilmington, Del.
 W Hanrahan, 84 Weybasset, st. Providence R
 J H J Reilley, 413 High st. do.
 J N Palmer, P O Building, Tomah, Wis.
 M J Geraghty, 432 West 12th st. Chicago, Ill.
 J Dullaghan, 253 Wabash Av. do
 H Radzinski, 283 N & 2863 Archer Av. do
 H Connelly, Cohoes, N Y.
 Mr. Ramy Springfield, Ill.
 Mrs Woods, Jacksonville, do.
 Mr Gorman, Joliet, do.
 C. Schrank, 519 South 6th. St. Joseph Mo.
 M H Wiltzius & Co. Milwaukee, Wis.
 G T Rowlee, 133 Market St. Paterson N J.
 Catholic Publishing Co. St. Louis Mo.
 E B Clark, 1609 Curtis St. Denver Colo.
 John Murphy & Co. Publisher, Baltimore, Md
 T N Chappell, 26 Court St. Boston, Mass
 Fitzgerald & Co. 193 High st. Holyoke.
 Mrs. Hoey, 247 First St. Portland, Or.
 Ed. Dekum, 249 Washington st. do.

The Irishmen of New York and vicinity can obtain gratuitous instruction in the language of Ireland by calling at the rooms of the P. C. Society, 12 E. 8th St, on Thursday evenings from 8 to 10, and on Sunday afternoons from 3 to 6, o'clock.

The Philadelphia Philo-Celtic Society meets at Philopatrian Hall, 211 S. 12th St., every Sunday evening, where it imparts free instruction to all who desire to cultivate a knowledge of the Celtic tongue.

The Brooklyn Philo-Celtic Society meets every Sunday evening in Atlantic Hall, corner of Court and Atlantic streets, at 7 o'clock.

Gaelic Books.

Being frequently applied to for Irish books, we have made arrangements whereby we can supply the following publications, at the prices named, on short notice.—

Simple Lessons in Irish, giving the pronunciation of each word. By Rev. E O'Growney, M. R. I. A., Professor of Celtic Maynooth College, Part I.	\$0.15
Simple Lessons in Irish, Part II.	.15
Irish Music and Song. A Collection of Songs in Irish, by P. W. Joyce, LL.D.,	.60
Irish Grammar. By the same,	.50
Love Songs of Connaught. Irish, with English Translation. Edited by Dr Hyde,	1.25
Cois na Teineadh. Folk-lore Irish Stories, by Dr. Hyde, LL.D.	.80
Compendium of Irish Grammar. Translated from Windisch's German by Rev Jas. P. McSwiney, S. J.	3.00
The Pursuit of Diarmuid and Grainne, P. I,	.80
Ditto, Part II.	.80
The Youthful Exploits of Fionn, Modern, Irish, with maps, etc. by D. Comyn,	.75
Keating's History of Ireland, with Literal Translation, etc. Part I.,	.80
The Fate of the Children of Tuireann, with full Vocabulary.	1.00
The First Irish Book.	.12
The Second do. do.	.15
The Third do. do.	.20
Irish Head-Line Copy-Book,	.15
Leabhar Sgeulighachta, by Dr. Hyde	2.00
The Tribes of Ireland. A Satire by Aenghus O'Daly, with Translation,	.80
O'Reilly's Irish-English Dictionary,	4.50
Irish Catechism, Diocese of Raphoe,	.12
Imitation of Christ (Irish),	.80
An Irish Translation of the Holy Bible, Vol. I. to Deuteronomy, by Archbishop McHale,	\$5.00
The First Eight Books of Homer's Iliad, translated into Irish by Archbishop McHale,	\$5.00
McHale's Moore's Irish Melodies, with English translation on opposite page, with portrait of the Archbishop,	\$2.50

The Children of Tuireann (which has a full vocabulary), The Children of Lir; Leabhar Sgeulighachta, and the Imitation of Christ, will meet the wants of all who desire advanced Gaelic reading matter. A large number of these books had run out some time ago, but we have been informed that there is a stock of them now.

When sending for these Gaelic books, if Gaels want works in the English language pertaining to Irish matters, such as Joyce's "Origin and History of Irish Names of Places; O'Hart's Irish Pedigrees, etc., etc. we shall accommodate them.

F M'Cosker,
Sanitary Plumber, Steam & Gas
Fitter, Mobile, Ala.

P. McFadden,

1333 Race Street, Philadelphia, Pa.

Patentee & Manufacturer
OF

The Anti-Friction Harness Saddle, Breeching Safety Stay Tug, McFadden Rein Supporter, Keystone Saddle Hook, Shaft Tug Stirrup Roller, Sliding Back Band Turret, Patent Back Band Loop, Roller Back Band and Adjustable Saddle.

These goods can be had through the principal Jobbing Houses, or at my factory.

[Any one who deals with McFadden will get the value of his money.—Ed.]

Real Estate.

Being in communication with the Railway Companies I am in a position to negotiate the Sale of Lands bordering on said railways in All the States of the Union. These lands are desirable because of their proximity to the Railways, and the title is perfect, coming directly from the Railway Companies. I can sell in lots or plots from 100 upwards.

RATES of COMMISSION.—

Letting and Collecting	5 per cent.
Sales—City Property—When the Consideration exceeds \$2,500. ...	1 " "
Country Property	2.50 " "
Southern & Western Property ...	5 " "

No Sales negotiated at this office for less than \$25.00.

M. J. Logan,

Comr. of Deeds,

Third & Prospect Aves.

Brooklyn, N Y.



For information and free Handbook write to MUNN & CO., 361 BROADWAY, NEW YORK. Oldest bureau for securing patents in America. Every patent taken out by us is brought before the public by a notice given free of charge in the

Scientific American

Largest circulation of any scientific paper in the world. Splendidly illustrated. No intelligent man should be without it. Weekly, \$3.00 a year; \$1.50 six months. Address, MUNN & CO., PUBLISHERS, 361 Broadway, New York City.